

NICOLAS CAGE

TÉA LEONI

天使のくれた時間

デラックス版

The Family Man



Pioneer

DVD
VIDEO



PAN AM

1987年

1987



いやな予感がするの



このロンドン行きは—



なぜか心に引っかかるの



あなたには
すごいチャンスだわ




でも、ここで別れたら...



空港にいと
誰でも感傷的になるものさ



君はロー・スクールで学び—



僕はパークレー銀行で研修
すごい計画だ



今 この瞬間から
2人の生活を始めましょ



2人が一緒にいて—



初めて幸せになれるの




たとえ100年
離れ離れになっても—





13 Years Later

13年後

A close-up shot of a man with short, dark hair, wearing a dark suit jacket over a light-colored shirt. He is looking downwards with a serious, somewhat somber expression. The background is dark and out of focus.


学生時代の恋人だ
結婚を約束してた



空港で行くとなと
引き止められた



なぜ電話をくれたのか
興味ないの？

A man in a dark suit and tie is shown from the chest up, looking down with a serious and somewhat somber expression. He is seated in a dark office chair. The background is dark and out of focus, suggesting an office or meeting room. Another person's shoulder and part of a suit are visible on the left side of the frame, but they are out of focus.

独りぼっちのイヴで
昔が懐かしくなったのさ



昔々の恋物語だ



イヴの8時35分
君は まだデスクにいる



昔の女から電話があつた
会長ならどうする？




過去は過去だ



昔の女は納税申告書と同じ



3年過ぎたら廃棄したまえ

A close-up shot of a man with dark, curly hair and a black headband. He has a wide-eyed, open-mouthed expression, suggesting surprise or excitement. The background is dark and out of focus, with some greenish light. The Japanese text is overlaid at the bottom of the frame.

これから起きることは
あんたが招いたことだ



プレゼント 開けていい?





保育園に遅刻しないでね



エイリアンでしょ？
パパの顔にソックリよ



地球にようこそ







冬期教室が4時
バレエ教室が5時半まで




遅れないでね
お迎えが最後はミジメなの



13年ぶりに会ったみたいなの
目をして



でも あなたと
結婚しなかったら…




私にとって
確かなものがなくなるの



あなたに子供たち



今は君といることが
何よりも確かなことだ

A close-up shot of a man in a dark suit, white shirt, and patterned tie. He is looking towards the left of the frame with a serious expression. In the foreground on the left, the back of a woman's head with long, wavy brown hair is visible, slightly out of focus. The background is dark and indistinct.

学生の頃から
ずっと君を愛してる



飛行機に乗った時
終わりだと思った



あなたの決断を
よく考えてみたの



私は この家で
年老いていきたくはなかった



ここであなたと
休日を過ごしていると――



孫が遊びにやってくるの



私たちの髪は灰色になり
顔はシワだらけ



私は庭いじりをして—








本物のパパだ




“きらめき”は一瞬だ
永久には続かない



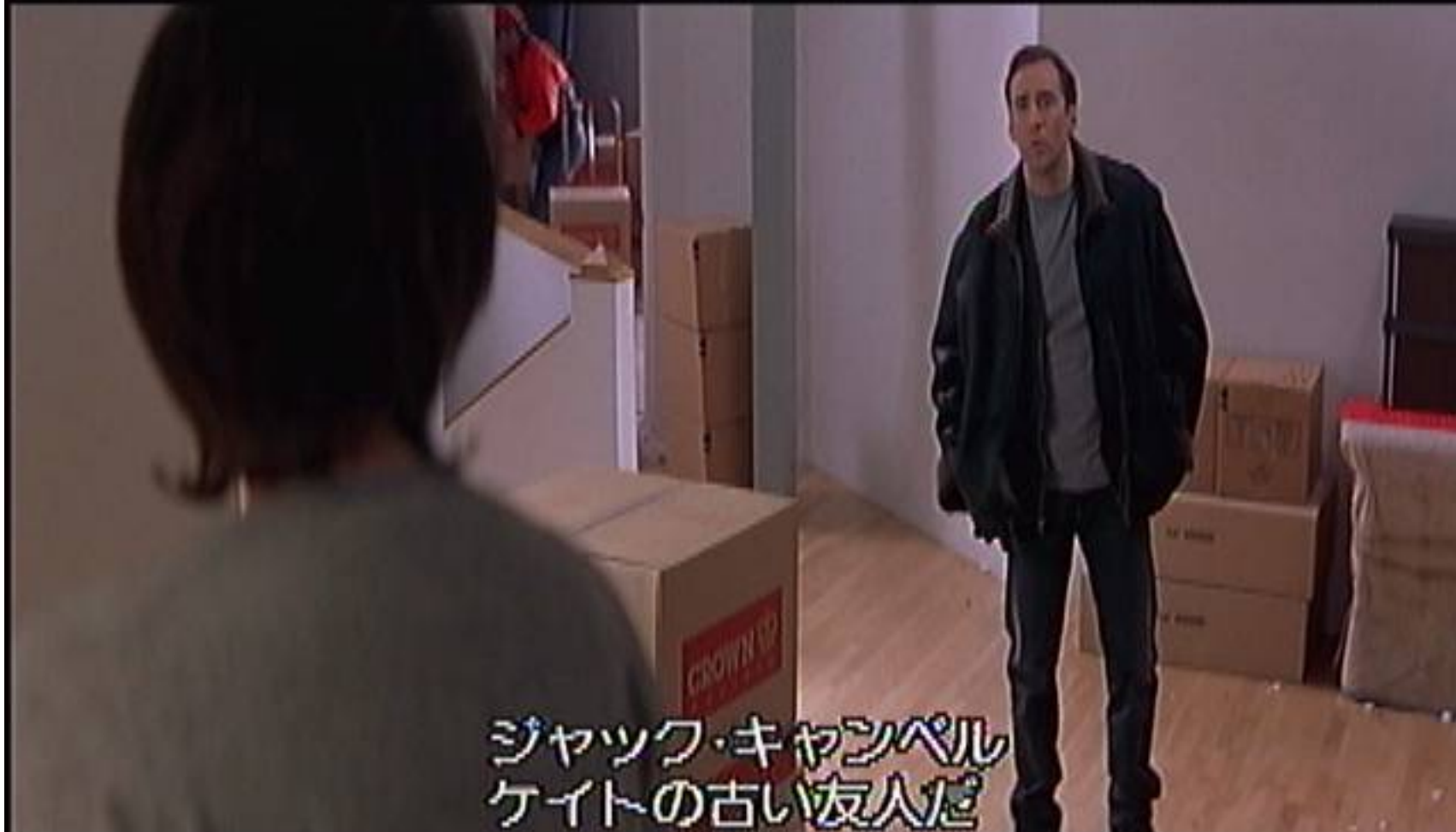


A man with dark hair, wearing a tan jacket with a fur collar, is shown in a medium shot. He is looking slightly to his left and appears to be speaking. The background is a dimly lit room with a large, ornate mirror on the wall. The lighting is soft and focused on the man. At the bottom of the frame, there are Japanese subtitles.

この数週間に
いろいろ体験したよ

A close-up shot of a man with a worried or determined expression. He has dark hair and is wearing a dark jacket with a fur collar. The background is dark and out of focus, suggesting an indoor setting.

僕の選んだ人生だから
仕方ない



ジャック・キャンベル
ケイトの古い友人だ



久しぶりね あなた…



パリに行くの



パリの弁護士事務所を
ボスから任されたの



まさか 私は高給取りよ



少し話せないか？
コーヒーでも飲みながら



結婚してたらってー



考えたことは？



コーヒーを飲もう
それだけでいい



あれは何年も前の話よ
もう許してるわ



あの時は心が痛んだけど——



何とか立ち直って前進した



だから あなたも前進して



子供はアニーとジョシュ





ませてるけど
それは頭のいい証拠だ



ジョシユの目は
君にソックリだ



まだ話さないけど
絶対に利口だ



目をバッチリ開け
じっと見てる



新しい何かを
勉強してることが



家は汚いけど僕らのものだ

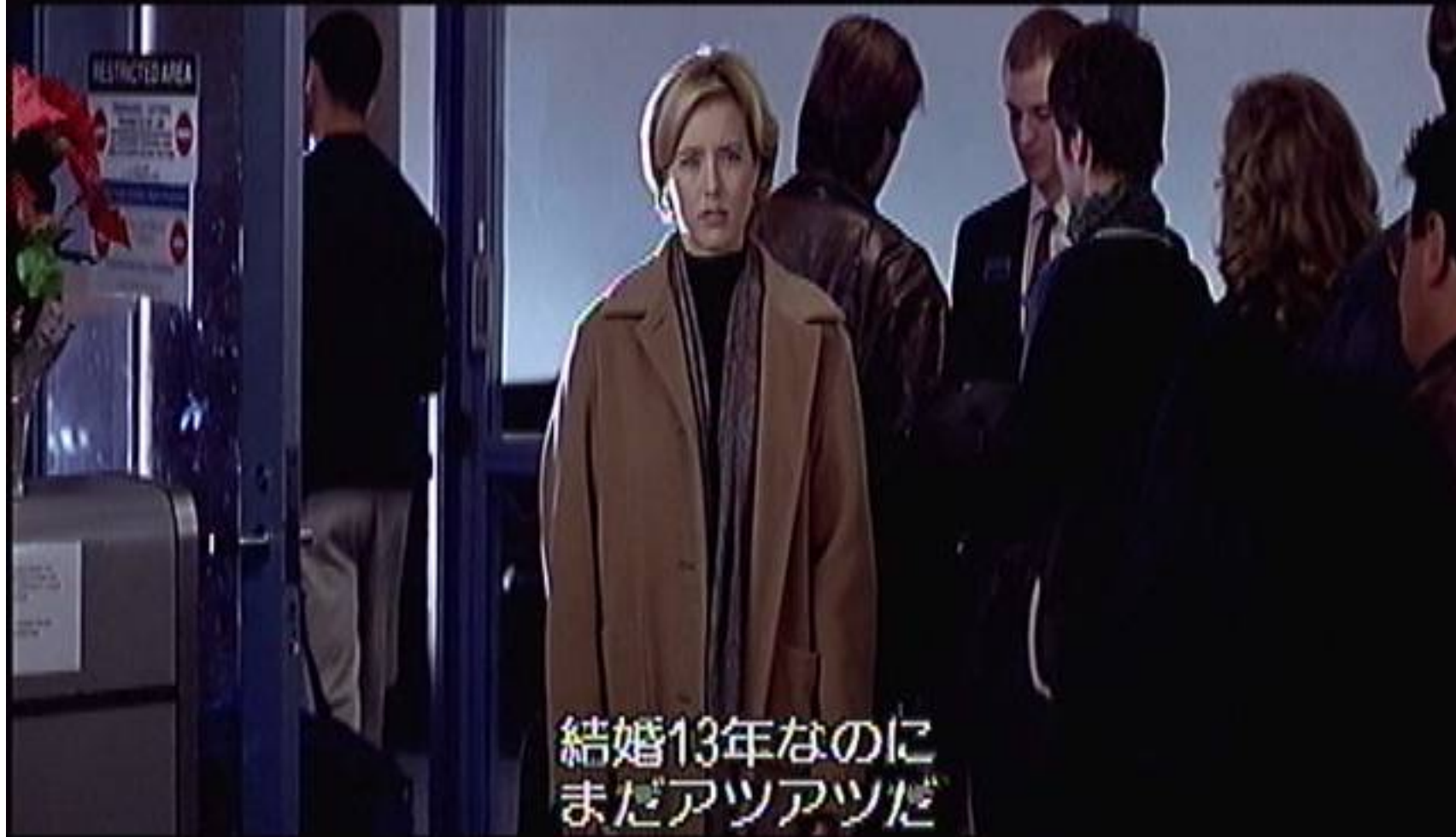




無料の弁護士



そうだ 完全に
非営利でやってる



結婚13年なのに
まだアツアツだ





12月の孤独な夜が生んだ
幻想なのかも



でも僕には
現実だと思えたんだ



でも僕には
現実だと思えたんだ



永久に消えるだろう



でも あのすばらしい
2人の生活を—



行かないでくれ



行かないでくれ

